

20th November

St Edmund

King and Martyr, Secondary Patron of the Diocese of East Anglia

Edmund was the son of Offa, King of East Anglia, and became king after his father's abdication. During his reign he was renowned for his piety. He was captured when the Danes invaded his kingdom (since they came in overwhelming numbers he sent his knights home to protect them from being massacred), and cruelly martyred by them in 870. His relics were kept in Bury St Edmunds in Suffolk.

Red

2 Cl. (Duplex 2 Cl.)

INTROIT: Ps. 20:2, 3

In virtute tua, Domine, lætabitur justus, et super salutare tuum exsultabit vehementer : desiderium animæ ejus tribuisti ei. Ps. *ibid.* 4: Quoniam prævenisti eum in benedictionibus dulcedinis : posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso. V. Gloria.

*In thy strength, O Lord, the just man shall joy : and in thy salvation he shall rejoice exceedingly : thou hast given him his heart's desire. Ps. *ibid.* 4: For thou hast prevented him with blessings of sweetness : thou hast set on his head a crown of precious stones. V. Glory.*

COLLECT

Deus, ineffabilis misericordiæ, qui beatissimo Regi Edmundo tribuisti inimicum pro tuo nomine moriendo vincere : concede propitius huic familiæ tuæ; ut eo interveniente mereatur in se antiqui hostis incitamenta superando extinguere. Per Dominum.

O God of unspeakable mercy, who gavest the most blessed King Edmund grace to overcome the enemy by dying for thy name's sake; in thy mercy grant to us, thy servants, that by his intercession we may overcome and bring to nought the temptations of our ancient foe. Through our Lord.

LESSON: *Wisdom 10:10-14*

Lectio libri Sapientiæ.

Justum deduxit Dominus per vias rectas, et ostendit illi regnum Dei, et dedit illi scientiam sanctorum : honestavit illum in laboribus, et complevit labores illius. In fraude circumventientium illum affuit illi, et honestum fecit illum. Custodivit illum ab inimicis, et a seductoribus tutavit illum, et certamen forte dedit illi, ut vinceret et sciret, quoniam omnium potentior est sapientia. Hæc venditum justum non dereliquit, sed a peccatoribus liberavit eum : descenditque cum illo in foveam, et in vinculis non dereliquit illum, donec afferret illi

A lesson from the Book of Wisdom.

The Lord conducted the just through the right ways, and showed him the kingdom of God, and gave him the knowledge of the holy things; made him honourable in his labours, and accomplished his labours. In the deceit of them that overreached him, he stood by him, and made him honourable. He kept him safe from his enemies, and defended him from seducers, and gave him a strong conflict, that he might overcome, and know that wisdom is mightier than all. She forsook not the just when he was sold, but delivered him from sinners; she went down with him into the pit, and in bands she left him not, till she brought

sceptra regni, et potentiam adversus eos, qui eum deprimebant : et mendaces ostendit, qui maculaverunt illum, et dedit illi claritatem æternam, Dominus Deus noster.

him the sceptre of the kingdom, and power against those that oppressed him; and showed them to be liars that had accused him, and the Lord our God gave him everlasting glory.

GRADUAL: Ps. 111:1, 2

Beatus vir, qui timet Dominum : in mandatis ejus cupit nimis. V̄. Potens in terra erit semen ejus : generatio rectorum benedicetur.

Blessed is the man that feareth the Lord; he delighteth exceedingly in his commandments. V̄. His seed shall be mighty upon earth : the generation of the righteous shall be blessed.

ALLELUIA: Ps. 20:4

Posuisti, Domine, super caput ejus coronam de lapide pretioso.

O Lord, thou hast set on his head a crown of precious stones.

ad libitum: SEQUENCE

Psallant cœtus lætabundi,
Plaudat mundus in Edmundi
Regis natalitio,

*May the joyful choirs sing,
May the earth applaud
At the Birth-day of King Edmund.*

Quem amavit rex cælestis,
Ut ipsius esset testis
Nobili martyrio.

*Whom the heavenly King loved
So that he may be His witness
In noble martyrdom.*

Fide pollens rex beatus
Summi regis invitatus
Laudandi vestigia.

*Strong in faith, the blessed king
Was invited to [follow] the footsteps
Of the praiseworthy highest King.*

Paganorum sprevit ducem,
Imitatus veram lucem
Per mortis opprobria.

*He rejected the leader of the pagans,
And followed the true light
Through the shame of death.*

Hostes malis assueti
Corpus regis manuati
Ligatum in arbore

*The enemies, used to evil deed,
Pierced the body of the gentle king,
Who was bound to a tree*

Telis diris perforabant,
Tela telis locum dabant
Telis pleno corpore.

*With terrible arrows
And on the body spiked with arrows
The arrows only made way to more arrows.*

Sacrum caput amputatur
Et ab eis occultatur
Nemoris in invio.

*The holy head was cut off
And hid from them
In a pathless forest.*

Mirum dictu experitur,
Hic clamando dum auditur
Anglorum eloquio.

O stuporis monumentum,
Sacrum caput est inventum
Sub lupi custodia.

Sepelitur pretiosum
Corpus, et fit gloriosum
Signorum frequentia.

Sic senatum introivit
Rex et martyr in quo vivit
Cælicolæ curiæ,

Cujus prece vera luce
Perfruamur, nobis duce
Facto rege gloriæ.

*Something wondrous to say happens:
There one hears shouting
In the English language.*

*O what great wonder,
The holy head is found
Guarded by a wolf.*

*His precious body is buried
And becomes famous
Through manifold signs.*

*So the king and martyr
Entered the senate, in which lives
The court of heavens.*

*Through his prayer, may we enjoy
The true light, and may the King of Glory
Become our leader.*

GOSPEL: Mt. 10:34-42

Sequentia sancti Evangelii secundum
Matthæum.

In illo tempore : Dixit Jesus discipulis suis :
Nolite arbitrari quia pacem venerim mittere in
terram : non veni pacem mittere, sed gladium.
Veni enim separare hominem adversus patrem
suum, et filiam adversus matrem suam, et
nurum adversus socrum suam : et inimici
hominis, domestici ejus. Qui amat patrem aut
matrem plus quam me, non est me dignus : et
qui amat filium aut filiam super me, non est me
dignus. Et qui non accipit crucem suam, et
sequitur me, non est me dignus. Qui invenit
animam suam, perdet illam : et qui perdiderit
animam suam propter me, inveniet eam. Qui
recipit vos, me recipit : et qui me recipit, recipit
eum qui me misit. Qui recipit prophetam in
nomine prophetæ, mercedem prophetæ acci-
piet : et qui recipit justum in nomine justī,
mercedem justī accipiet. Et quicumque potum
dederit uni ex minimis istis calicem aquæ
frigidæ tantum in nomine discipuli : Amen dico
vobis, non perdet mercedem suam.

*Continuation of the holy Gospel according to
St Matthew.*

*At that time: Jesus said to his disciples: Do not
think that I came to send peace upon earth. I came
not to send peace, but the sword. For I came to set a
man at variance against his father, and the daughter
against her mother, and the daughter-in-law against
her mother-in-law, and a man's enemies shall be they
of his own household. He that loveth father or mother
more than me is not worthy of me; and he that loveth
son or daughter more than me is not worthy of me;
and he that taketh not up his cross, and followeth
me, is not worthy of me. He that findeth his life,
shall lose it; and he that shall lose his life for me,
shall find it. He that receiveth you, receiveth me; and
he that receiveth me, receiveth him that sent me. He
that receiveth a prophet in the name of a prophet,
shall receive the reward of a prophet; and he that
receiveth a just man in the name of a just man, shall
receive the reward of a just man. And whosoever
shall give to drink to one of these little ones a cup of
cold water only in the name of a disciple, Amen I say
to you, he shall not lose his reward.*

OFFERTORY: Ps. 8:6, 7, 2, 5

Gloria et honore coronasti eum : *et constituisti eum super opera manuum tuarum, Domine. *℟.* Domine, Dominus noster, quam admirabile est nomen tuum in universa terra : quoniam elevata est magnificentia tua super cælos. *Et constituisti. *℟.* Quid est homo, quod memor es ejus? Aut filius hominis, quoniam visitas eum? *Et constituisti.

*Thou hast crowned him with glory and honour : *and hast set him over the works of thy hands, O Lord. ℟. O Lord, our Lord, how admirable is thy name in the whole earth : for thy magnificence is elevated above the heavens. *And hast set. ℟. What is man that thou art mindful of him? Or the son of man that thou visitest him? *And hast set.*

SECRET

Hoc sacrificium redemptionis nostræ, quæsumus, omnipotens Deus, clementer respice, et intercedente beato Edmundo, Rege et Martyre tuo, pro hac familia tua placatus assume. Per Dominum.

Do thou, we beseech thee, almighty God, mercifully regard this sacrifice of our redemption; and blessed Edmund, thy king and martyr, interceding, graciously accept it on behalf of this thy household. Through our Lord.

PREFACE

Common Preface

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere : Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus : per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecamur, supplicii confessione dicentes :

It is truly meet and just, right and salutary, that we should always, and in all places, give thanks to thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God, through Christ our Lord. Through whom the Angels praise thy majesty, the Dominions adore, the Powers tremble. The Heavens, and the Virtues of the heavens, and the blessed Seraphim, do celebrate with united joy. In union with whom we beseech thee, that thou wouldst command our voices also to be admitted, with suppliant confession, saying:

COMMUNION: Mt. 21:24

Qui vult venire post me, abneget semetipsum : et tollat crucem suam, et sequatur me.

He that would come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

POST-COMMUNION

Sint tibi, omnipotens Deus, grata nostræ servitutis obsequia : ut hæc sancta quæ sumpsimus, intercedente beato Edmundo, Rege et Martyre tuo, prosint nobis ad capessenda præmia vitæ perpetuæ. Per Dominum.

May our homage of service be well-pleasing unto thee, almighty God; that these holy mysteries which we have received may, through the intercession of blessed King Edmund, thy martyr, help us to win the rewards of eternal life. Through our Lord.